

Un cop de mà

El comentari lèxic

Registrar / Enregistrar / Escorcollar

Les formes *registrar* i *enregistrar* són sinònimes en el sentit d'inscriure en un registre', és a dir, inscriure, anotar o inventariar.

✓ *S'ha registrat/enregistrat per participar a la cursa.*

També s'utilitzen en el sentit de 'deixar constància d'un esdeveniment'.

✓ *La policia ha registrat/enregistrat diversos robatoris durant l'any 2015.*

El verb *enregistrar*, però, també significa 'fixar o emmagatzemar (dades, sons, imatges, etc.) en un suport material adequat per poder reproduir-los quan calgui', o 'detectar una cosa, observar'.

✓ *Van enregistrar un disc.*

× *Van registrar un disc.*

✓ *S'han enregistrat molts casos de grip.* × *S'han registrat molts casos de grip.*

És incorrecte utilitzar el verb *registrar* en el sentit d'inspeccionar o d'examinar minuciosament alguna cosa. En aquest cas hem d'utilitzar el verb *escorcollar*.

✓ *Un policia el va escorcollar a l'aeroport.* × *Un policia el va registrar a l'aeroport.*

El desvetllamots

Plegar

Sovint sentim frases com: *A quina hora surts? A quina hora acabes avui?* Tenen el sentit d'interrompre la feina per reprendre-la al dia següent o d'acabar-la. En català per expressar aquesta acció tenim el verb *plegar*. Així doncs cal que recuperem aquest significat de *plegar* i tornem a dir: *El Joan sempre **plega** tard! Demà no **plegaré** fins a les vuit del vespre. **Plego** de seguida! Ja és hora de **plegar**?*

Etimologies

Persiana

Prové del nom Pèrsia, perquè les primeres importacions a Europa d'aquest objecte, al segle XVIII, venien de Pèrsia a través de Venècia, per això també se'n deien *persianes venecianes*. La primera *persiana* europea veritablement moderna no es féu fins al 1769, a Londres.

Clica aquí!

Si vols saber quins són els termes específics acceptats i emprats dins del camp de tecnologies del so i de la música clica [aquí](#)! El *Diccionari de les tecnologies del so i de la música*, elaborat pel Grup de Recerca en Tecnologia Musical del Departament de Tecnologies de la Informació i les Comunicacions i l'Escola Superior Politècnica de la Universitat Pompeu Fabra, recull els termes més comuns d'aquest àmbit.

Núm. 64

Octubre
2016



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DEL
VALLÈS ORIENTAL

Un cop de mà

L'apunt de sintaxi

Varis / Diversos

L'adjectiu *vari*, *vària* vol dir 'divers, diferent, variat', i es fa servir després d'un nom.

✓ Té un mostrari de colors **varis**.

Aquest significat també es pot expressar amb l'adjectiu *divers*, *diversa*.

✓ Té un mostrari de colors **diversos**.

Divers també vol dir 'alguns, un cert nombre de' i en aquest cas s'anteposa al nom.

✓ Hi ha **diversos** articles que en parlen (o alguns articles, o uns quants articles).

Amb aquest últim significat, com a indefinit o quantificador, és incorrecte fer servir l'adjectiu *vari*, *vària*.

Així, doncs, direm que tenim **diverses** l·laminadures o unes quantes l·laminadures i no pas ~~vàries l·laminadures~~; en canvi, sí que podem dir que tenim l·laminadures **vàries**, però en aquest cas en tenim de diferents i no pas unes quantes.

Núm. 64

Octubre
2016

Que diu que què?

Autofoto

La fotografia que es fa un mateix, sol o acompanyat d'altres persones, amb un telèfon mòbil, una tauleta o una càmera web, per publicar-la en una xarxa social, s'anomena *autofoto*. Per tant, evitem el terme *selfie* i fem-nos una *autofoto* amb un braç d'autofotos.

Dóna-hi un cop d'ull

En cadascuna d'aquestes frases s'hi amaga un error. El sabries trobar?

- ✗ Hi ha un gran número de persones que no ha pogut entrar al concert.
- ✗ Agrairíem als socis abonessin la quota a principis de mes.

Si no ho tens clar, pots consultar el [número 20](#) d'Un cop de mà.

Solucions del número anterior:

- ✓ Oferim aquesta promoció ~~fins el~~ **fins al 2** de juny.
- ✓ A la sala d'actes ~~hi han~~ **hi ha** tres taules disponibles per fer el pisolabis.



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DEL
VALLÈS ORIENTAL

HI HA PERSONES QUE VOLEN PARLAR CATALÀ,
TENS 10 HORES PER CONVERSAR-HI?

VOLS PARLAR CATALÀ?
TENS 10 HORES PER PRACTICAR-LO?

APUNTA'T AL
VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA

Informació i inscripcions: oficines i serveis de català del Vallès Oriental
www.vxl.cat www.cpnl.cat/xarxa/cnlvallesoriental